

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, FRIDAY, SEPTEMBER 14, 2001

OTTAWA, LE VENDREDI 14 SEPTEMBRE 2001

Registration
SI/2001-100 14 September, 2001

Enregistrement
TR/2001-100 14 septembre 2001

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

Proclamation Requesting that the People of Canada Set Aside Friday, September 14, 2001 as a Day of Mourning

Proclamation demandant au peuple canadien de faire du vendredi 14 septembre 2001 un jour de deuil

ADRIENNE CLARKSON

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

[L.S.]

Canada

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Greeting:

Salut :

MORRIS ROSENBERG
Deputy Attorney General

Sous-procureur général
MORRIS ROSENBERG

A Proclamation

Proclamation

Whereas Our Privy Council for Canada has advised that a proclamation do issue requesting that the people of Canada set aside Friday, September 14, 2001, as the day on which they mourn the death of the victims of the tragedies that took place in the United States of America on September 11, 2001 and on which they demonstrate their friendship and solidarity with the people of the United States of America;

Attendu que Notre Conseil privé pour le Canada a ordonné que soit prise une proclamation demandant au peuple canadien de faire du vendredi 14 septembre 2001 un jour de deuil à la mémoire des victimes des tragédies qui ont eu lieu aux États-Unis d'Amérique le 11 septembre 2001 et de manifester, lors de ce jour de deuil, son amitié et sa solidarité envers le peuple américain;

Now Know that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation request that the people of Canada set aside Friday, September 14, 2001 as the day on which they mourn the death of the victims of the tragedies that took place in the United States of America on September 11, 2001 and on which they demonstrate their friendship and solidarity with the people of the United States of America.

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, demandons au peuple canadien de faire du vendredi 14 septembre 2001 un jour de deuil à la mémoire des victimes des tragédies qui ont eu lieu aux États-Unis d'Amérique le 11 septembre 2001 et de manifester, lors de ce jour de deuil, son amitié et sa solidarité envers le peuple américain.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of September in the year of Our Lord two thousand and one and in the fiftieth year of Our Reign.

By Command,

V. PETER HARDER

Deputy Registrar General of Canada

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de septembre de l'an de grâce deux mille un, cinquantième de Notre règne.

Par ordre,

Sous-registraire général du Canada

V. PETER HARDER